

Case 497: CISG 1(1)(a); 53

Belarus: Economic Court of the Vitebsk region

Case No. 52-11

Marko SOOO v. R. V. Saitadze

17 April 2003

The case deals with the application of the CISG in case of failure of fulfilment of the obligation of payment by the buyer.

本件は、買主による支払い債務の不履行の事例における CISG の適用を扱ったものである。

Marko SOOO (the seller), a Belarusian company, concluded on 7 February 2002 a contract for the sale of footwear with R. V. Saitadze (the buyer), an individual entrepreneur domiciled in Russia.

ベラルーシの会社である Marko SOOO 社（売主）は、2002年2月7日、ロシアに住所がある個人事業家である R. V. Saitadze（買主）とはき物の売買契約を締結した。

The goods were delivered to the buyer.

物品は買主へ引き渡された。

However, the buyer did not pay the agreed price of roubles 618,104.5.

しかしながら、買主は合意された代金 618,104.5 ルーブルの支払いをしなかった。

The seller sued the buyer to recover the outstanding sum.

売主は、未払い金額を回収するために買主を訴えた。

The defendant did not appear in court.

被告は裁判所に出頭しなかった。

The court noted that the contract contained the choice of the Vitebsk forum and of Belarus law, and that therefore, as both Belarus and the Russian Federation are party to the CISG, the CISG applies to the contract.

当該契約はヴィテブスクの裁判所とベラルーシ法の選択を含んでいる、それゆえに、ベラルーシもロシア連邦も CISG の締約国であるから、CISG が本件契約に適用される、と裁判所は指摘した。

The court also stated that, according to article 53 CISG, the buyer has an obligation to pay the price of the goods.

また、裁判所は、CISG 第 53 条によって買主は物品の代金を支払う義務があると述べた。

Since the buyer had failed to make the payment within the term specified in the contract, the court entered a judgement against the buyer for the full amount of roubles 618,104.5 requested by the seller.

買主は当該契約で指定された期間内に支払わなかったため、裁判所は、売主によって要求されている 618,104.5 ルーブル全額の支払を買主に命じる判決を下した。